



Traduccion di: Consejo tocante di e di dos modificacion di proyecto presupuestario 2025

Titulo original: Advies bij de tweede ontwerpbegrotingswijziging 2025

Den caso di diferencianan di interpretacion entre e traduccion na papiamento y e version hulandes di e consejo, of den caso di proceduraman hudicial of trayectonan di escalacion en virtud di regulacionnan aplicabel, e version original hulandes semper ta esun preferente.

Apreciabel señor Wever,

Riba 29 di augustus 2025, Colegio di supervision financiero di Aruba (CAft) a ricibi e di dos modificacion di proyecto presupuestario (OBW) y Nota di Otoño 2025 di Aruba. Cu e carta aki señor Wever ta ricibi e consejo di CAft tocante di e OBW.¹ Den anexo 1 ta haya un splicacion mas detaya y un substanciancion cu cifra.

Conclusion

E OBW ta muestra un imagen positivo cu un surplus di financiamiento di e sector colectivo di AWG 228 miyon, es decir, 3,1 por ciento di e producto nacional bruto (bbp). Di e manera aki, e OBW ta cumpli cu e norma pa e saldo di financiamiento prescribi den e Ordenanza Nacional di supervision financiero temporal di Aruba (*Landsverordening Aruba tijdelijk financieel toezicht* – LAft).² Mayoria di e resultado positivo inespera presupuesta di AWG 49 lo ser emplea pa amortisacionnan.³

Esaki ta contribui na e mehoracion di e posicion di debe di e pais. Banda di esaki, CAft ta conseha pa tambe emplea e surplusnan di e entidadnan den e sector colectivo pa amortisacion di debe conforme e LAft. Di e manera ey, Aruba tin menos necesidad di fia na 2025, y di e manera aki ta evita cu e gastonan di interes (cu ya caba ta ascende te 16 por ciento di e presupuesto) ta sigui aumenta.

CAft ta constata cu e OBW ainda ta rekeri un splicacion mas detaya respecto di e status y gobernacion di e fondo di inversion, e agenda di inversion multianual, e rasonamento pa un prestamo di emergencia na un entidad gubernamental y medidanan di maneho proyecta pa evita inyeccionnan di capital adicional, e desaroyo di e gastonan di personal y e composicion di e sector colectivo na 2025.

Un clarificacion di e componentenan aki lo pone cu e OBW ta cuadra miho cu e LAft, y ademas ta fortalece e derecho presupuestario di Parlamento.

Pasonan siguiente

P'esey, CAft ta pidi boso – prome cu ta ofrece e OBW na Parlamento – pa duna substancia na e recomendacionnan inclui en gran parti den e conseho emiti tocante di e amienda, e presupuesto stipula y e prome OBW 2025⁴⁵⁶:

1. Yega na palabracionnan cu Algemene Ziektekostenverzekering (AZV) y Sociale Verzekeringsbank (SVb) mas pronto posibel pa empleo di e surplusnan cerca e entidadnan aki conforme LAft, teniendo na cuenta e obligacion legal pa tene un reserva.
2. Presenta un agenda di inversion multianual, coordena cu e prioridadnan di maneho y e capacidad di implementacion di e pais. Banda di esaki, presenta claramente e rasonamento pa establece un fondo di inversion, y splica di ki manera ta garantisa maneho, hustificacion y gobernacion.
3. Indica dicon un prestamo urgente na Fuel Marketing & Supply Aruba N.V. (FMSA) ta necesario, y cual medidanan a tuma pa mitiga e riesgonan financiero pa e pais. Banda di esaki, duna prioridad na e stipulacion di un maneho di participacionnan y dividendo y un implementacion rapido di e Ordenanza Nacional Corporate Governance.
4. Dedicacion na e desaroyo multianual di e gastonan di personal.
5. Determina mas pronto posibel e composicion di e sector colectivo pa 2025

Splicacion

Saldo di financiamiento

Pa 2025, e OBW ta sali for di un surplus di financiamiento di AWG 228 miyon, AWG 114 miyon di nan cerca pais, y AWG 114 miyon cerca e sobra entidadnan di e sector colectivo. E resultado positivo inespera cerca pais ta AWG 49 miyon. Conforme e LAft, por distribui e montante aki uniformemente entre amortizacion di debe y inversionnan. Sin embargo, Aruba ta opta pa emplea e mayor parti di e resultado positivo inespera (AWG 40 miyon) pa amortizacion di debe adicional na 2025. E montante cu ta sobra (AWG 9 miyon) ta destina na alimentacion di e fondo di inversion.

Debe y gastonan di interes

CAft ta constata cu na 2025, Aruba mester cumpli cu un total di AWG 534 miyon na amortizacionnan. Incluyendo e empleo di e resultado positivo inespera, ta amortisa AWG 114 miyon cu recursonan propio. Den e di dos kwartaal, AWG 165 miyon di esakinan ya caba a keda refinancia internamente. Conforme e OBW, Aruba tin intencion pa refinancia e montante restante (AWG 255 miyon), mayoritariamente pa medio di un prestamo den exterior. Conseho di Minister di Reino a aproba esaki caba.⁷

CAft ta conseha, conforme e LAft, pa emplea e surplusnan cerca AZV y SVb (parcialmente) pa amortizacion di debe, teniendo na cuenta e obligacion di tene un reserva y e sostenibilidad financiero di e fondonan.

Den e caso ey, Aruba no mester contrata prestamonan nobo (den exterior) contra interes alto, y di e manera ey ta spaar aproximadamente AWG 17 miyon na interes.⁸ Den e marco aki, CAft te referi na su conseho reciente tocante di e empleo di surplusnan pa amortizacion di debe.⁹

Inversionnan y prestamonan

Den e OBW, Aruba a presupuesta AWG 79 miyon na inversionnan pa 2025. Sin embargo, te cu e di dos kwartaal di 2025 a realisa solamente 13 por ciento di esaki, CAft a constata anteriormente.¹⁰ Debi na esaki, tin hopi probabilidad di subagotamento. No obstante, Aruba no ta reduci e nivel di inversion den e OBW. Ta usa e recursonan di inversion presupuesta pa proyectonan, of ta destina nan como alimentacion pa e fondo di inversion cu ainda mester lanta. Ademá, CAft ta considera necesario pa presenta e agenda di inversion multianual priminti mas pronto posibel. Banda di esaki, ta necesario pa tin claridad tocante di e gobernacion, e maneho y e hustificacion di e fondo di inversion.

Finalmente, CAft ta muestra riba e hecho cu ta duna un prestamo di urgencia di AWG 7 miyon na FMSA, un filial di Refineria di Aruba N.V. (RdA). Segun e OBW, e prestamo aki ta necesario pa salvaguardia e continuidad di FMSA, cu ta desempeña un rol importante den e suministro di energia (distribucion di azeta). Sin embargo, e OBW no ta demostra suficientemente di ki manera ta atende cu e problematica di base, y te ki grado ta mitiga a riesgonan financiero pa e pais (*contingent liabilities*). Den e marco aki, CAft ta reitera su conseho anterior tocante di e planta di tratamiento di awa di riool y e importancia di fortalecimiento di e maneho di y e supervision riba e entidadnan gubernamental.¹¹ Den e contexto ey ta necesario cu urgentemente ta determina un maneho di participacionnan y dividendo y ta implementa e Ordenanza Nacional Corporate Governance.

Gastonan di personal

Na 2025, e gastonan di personal total di e pais lo ascende te AWG 510 miyon (6,9 por ciento di e bbp). Esaki ta un aumento di AWG 41 miyon (9 por ciento) compara cu 2024, causa principalmente pa e indexacion di e salarionan di ambtenaarnan. Den e di dos informe di implementacion di e pais, pa 2025 ta anticipa cu e gastonan di personal den sentido amplio (conforme e definicion di e Laft) ta 9,1 por ciento di e bbp. Di e manera aki, por lo pronto Aruba ta cumpli cu e plafond di 10 por ciento cu lo aplica entrante 2027. E añanan venidero ta importante pa Aruba keda haci esfuerso pa controla e gastonan di personal structuralmente. Esaki tambe ta cuadra cu e asentonan di maneho cu a ser inclui den e presupuesto stipula pa 2025.

Sector colectivo

CAft ta aprecia cu a inclui e desaroyo multianual di e ratio di debe di e sector colectivo den e OBW. Ta anticipa cu na final di 2025, e debe di e sector colectivo lo ascende te 67 por ciento di e bbp. Conforme e OBW, e ratio di debe ta baha te 49 por ciento na 2029.

Sin embargo, ainda no a determina e composicion di e sector colectivo pa 2025 definitivamente. CAft a conseha anteriormente pa – den consultacion cu Centraal Bureau voor de Statistiek (CBS) di Aruba y CBS Hulanda – evalua criticamente si e composicion actual di e sector colectivo mester di recalibracion. Por ehemplo, actualmente no ta inclui e hospitalnan den e sector colectivo mientras esaki si ta comun.¹² Un demarcacion adecua di e sector colectivo ta esencial pa haya un impresion realistico di e posicion di debe real. P'esey, ta importante pa determina e sector colectivo pa 2025 urgentemente.

Mi ta spera di a informa boso suficientemente.

Atentamente,
Presidente di Colegio di supervision financiero di Aruba

[firma]
Drs. L.M.C. Ongerling

A manda copia di e carta aki na:
Minister-President di Aruba
Director di Departamento di Finanzas

Anexo 2: Notanan final

¹ En virtud di articulo 10 di e Ordenanza Nacional di supervision financiero temporal di Aruba (*Landsverordening Aruba tijdelijk financieel toezicht* - LAft), CAft ta conseha tocante di e presupuesto stipula.

² En virtud di articulo 14 inciso 1 sub b di e Ordenanza Nacional di supervision financiero temporal di Aruba (*Landsverordening Aruba tijdelijk financieel toezicht* - LAft).

³ En virtud di articulo 14 inciso 2 sub d di e Ordenanza Nacional di supervision financiero temporal di Aruba (*Landsverordening Aruba tijdelijk financieel toezicht* - LAft).

⁴ CAft, referencia 202500031, Consejo tocante di e amienda di e proyecto presupuestario 2025, di fecha 17 di maart 2025.

⁵ CAft, referencia 202500036, Consejo tocante di e presupuesto stipula 2025, di fecha 16 di april 2025.

⁶ CAft, referencia 202500042, Consejo tocante di e prome modificacion di proyecto presupuestario 2025, di fecha 13 di mei 2025.

⁷ Lista di Decision Consejo di Minister di Reino, referencia 3826289, 30 di juni 2025.

⁸ Si Aruba dicidi fia e montante di AWG 255 miyon contra un interes di 6,5 porciento, esaki ta significa un interes anual di AWG 17 miyon (suma cera).

⁹ CAft, referencia 202500067, Consejo tocante di utilizacion di surplusnan pa amortisacion di debe, di fecha 15 di juli 2025.

¹⁰ CAft, referencia 202500089, Reaccion riba e di dos informe di implementacion 2025, di fecha 21 di augustus 2025.

¹¹ CAft, referencia Cft 202500035, Consejo tocante di planta di tratamiento di awa di riool, di fecha 3 di april 2025.

¹² Tanto na Corsou como na Sint Maarten, ta inclui e hospitalnan den e sector colectivo.